

Porównanie tłumaczeń Filipian 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co i nauczyliście się i przyjęliście i usłyszeliście i zobaczyliście we mnie te robicie i Bóg pokoju będzie z wami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyńcie też to, czego się nauczyliście, co przejęliście, co słyszeliście i co widzieliście u mnie, a Bóg pokoju* będzie z wami. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	co i nauczyliście się, i przyjęliście, i usłyszeliście, i zobaczyliście we mnie, to dokonujcie; i Bóg pokoju będzie z wami.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co i nauczyliście się i przyjęliście i usłyszeliście i zobaczyliście we mnie te robicie i Bóg pokoju będzie z wami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wprowadzajcie w życie to, czego nauczyliście się, co przejęliście, o czym usłyszeliście i co widzieliście u mnie, a Bóg pokoju będzie z wami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyńcie to, czego się też nauczyliście, co przyjęliście, co słyszeliście i widzieliście we mnie, a Bóg pokoju będzie z wami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czegoście się też nauczyli i coście przyjęli, i słyszeli, i widzieli przy mnie, to czyńcie, a Bóg pokoju będzie z wami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czegoście się też nauczyli i przyjęli, i słyszeli, i widzieliście we mnie, to czyńcie: a Bóg pokoju będzie z wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyńcie to, czego się nauczyliście, co przejęliście, co usłyszeliście i co zobaczyliście u mnie, a Bóg pokoju będzie z wami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyńcie to, czego się nauczyliście i co przejęliście, co słyszeliście, i co widzieliście u mnie; a Bóg pokoju będzie z wami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postępujcie zgodnie z tym, czego się nauczyliście, co przyjęliście, co usłyszeliście ode mnie i co widzieliście u mnie, a Bóg pokoju będzie z wami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyńcie to, czego się nauczyliście i co przyjęliście, co usłyszeliście i zobaczyliście we mnie. A Bóg pokoju niech będzie z wami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czego się nauczyliście, co przyjęliście, co usłyszeliście i zobaczyliście u mnie, to czyńcie, a Bóg pokoju będzie z wami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Postępujcie zgodnie z tym, czego się nauczyliście i co przyjęliście ode mnie, zarówno w słowach, jak i czynach. A Bóg, który obdarza pokojem, niech będzie z wami.

¹⁾ <x>520 15:33</x>; <x>520 16:20</x>; <x>530 14:33</x>; <x>590 5:23</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyńcie to, czegoście się nauczyli, co przyjęliście, coście usłyszeli i zobaczyli u mnie, a Bóg pokoju będzie z wami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що навчилися і одержали, що почули й побачили в мені, - оце й чиніть. І Бог миру буде з вами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czego się nauczyliście, przyjęliście, usłyszeliście oraz zobaczyliście przy mnie to czyńcie; a Bóg pokoju będzie z wami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czyńcie wytrwale to, czegoście się ode mnie nauczyli, co słyszeliście i widzieliście, że robię, a wtedy Bóg, który daje szalom, będzie z wami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wprowadzajcie w czyn to, czego się nauczyliście, a także co przyjęliście i słyszeliście, i widzieliście w związku ze mną, a Bóg pokoju będzie z wami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Postępujcie zgodnie z tym, czego się ode mnie nauczyliście, co przejęliście, co słyszeliście i co widzieliście. A Bóg, który obdarza ludzi pokojem, będzie z wami.